

**Idättäminen on helppoa!
Sprouting is very simple!
So einfach gehts!**



ESCHENFELDER

Laatua hyvään elämään

1. **Liota siemenet** 750/1000/1500 ml purkissa. Pienet siemenet, kuten alfalaa, retiisiä 1/1,5/2 rkl, isoja siemeniä, kuten mungopapuja, kikherneitä 2/3/4 rkl. Tyhjä sitten vesi ja jätä purkki ylösalaisin vinoon.
1. **Soak the seeds** in 750/1000/1500 ml jar. Small seeds like alfalfa, radish 1/1,5/2 tbsp., large seeds like mungo beans, chickpeas 2/3/4 tbsp. Then empty the water and leave the jar inverted at an angle.
1. **Keimsaat einweichen** im 750/1000/1500 ml Glas. Kleine Saaten wie Alfalfa, Radieschen 1/1,5/2 Essl., große Saaten wie Mungbohnen, Kichererbsen 2/3/4 Essl. Danach Wasser ausgießen und das Glas schräg stehen lassen.
2. **Huuhtelee siemenet/idut** kahdesti päivässä (aamulla ja illalla) juoksevan hanan alla.
2. **Rinse the seeds/sprouts** twice a day (morning and evening) under a running tap.
2. **Die Saaten/Sprossen** zweimal am Tag (morgens und abends) mit frischem Wasser durchspülen.
3. Huuhtelun jälkeen **kaada vesi pois** ja jätä idätyslasi ylösalaisin Eschenfelderin ruostumattomaan teräsrunkoon.
3. **Empty the water**, then leave the jar inverted at an angle with Eschenfelder rack.
3. Nach dem Spülen **das Wasser ausgießen** und das Sprossenglas umgekehrt schräg stehen lassen im Eschenfelder Edelstahlgestell.
4. Tämä takaa täydellisen vedenpoiston ja ilmankierron. **Sadonkorjuu:** katso sisäsivu.
4. This guarantees a perfect drainage and air circulation. **Harvest:** see page inside.
4. So kann das überschüssige Wasser komplett abtropfen und Luft zirkulieren. **Ernte:** siehe Innenseite.

Seulan puhdistus: Tietyissä olosuhteissa nikkelitön ruostumaton teräs voi aiheuttaa kosketus- tai pilkkuruostetta. Siksi kosketusta muiden metallien kanssa, erityisesti kosteana, tulee välttää, samoin kuin puhdistamista ei-jalometallivälineillä, kuten metallisilla huuhtelusienillä tai harjoilla. Astianpesukoneessa puhdistaminen voi olla kriittinen ympäristö; siksi suosittelemme käsinpesua.

Cleaning sieve: Under certain circumstances, nickel-free stainless steel can cause contact- or flash rust. Therefore contact with other metals, especially when moist, should be avoided, as well as cleaning with non-precious metal equipment, such as metal rinsing sponges or brushes. Cleaning in the dishwasher can be a critical environment; therefore we recommend hand wash.

Reinigung Sieb: Bei nickelfreiem Edelstahl kann es unter bestimmten Umständen zu Kontakt- oder Flugrost kommen. Ein Kontakt mit anderen Metallen, insbesondere im feuchten Zustand, ist zu vermeiden, ebenso wie eine Bearbeitung mit Geräten aus einem unedlen Metall, wie z.B. mit Metallspülschwämmen oder -bürsten. Eine Reinigung in der Spülmaschine kann eine kritische Umgebung sein; Handwäsche reicht vollkommen aus.

Idätysastia



**Sprouting glass
Sprossenglas**

ESCHENFELDER

Laatua hyvään elämään

Daikon Oy
Beckerintie 1, 00410 Helsinki

010 239 4567
asiakaspalvelu@w2w.fi
www.w2w.fi

**Lasinen idätysastia
ruostumattomasta teräksestä valmistetulla seulalla**

Onnittelut! Olet valinnut Eschenfelderin laatutuotteen. Lasisella idätysastiallamme voit korjata tuoreutta ja terveyttä joka päivä. Herkulliset, raikkaat idut tarjoavat klorofylliä (lehtivihreää) ja välttämättömiä ravintoaineita ympäri vuoden.

Pidäthän mielessä: Lasinen idätysastia ei sovellu tahmeille siemenille kuten krassi, rucola, sinappi, chia, pellavansiemen, jne. Näille siemenille suosittelemme Eschenfelderin krassiseuloja.

**Sprouting Glass
with sieve in stainless steel, nickel free**

Congratulations: You have chosen a quality product from Eschenfelder. With our Sprouting Glass you can harvest freshness and health every day. The delicious, crisp sprouts provide chlorophyll and essential vital nutrients all the year round.

Please keep in mind: The Sprouting Glass is not appropriate for sticky seeds like cress, rocket, mustard, chia, linseed etc. Please use only the Eschenfelder Sprouting Dishes for these seeds.

**Sprossenglas
mit nickelfreiem Edlstahlsieb**

Gratulation: Sie haben sich für ein Qualitätsprodukt von Eschenfelder entschieden. Mit unserem Sprossenglas können Sie täglich Frische und Gesundheit ernten. Die köstlichen, knackigen Sprossen versorgen Sie das ganze Jahr hindurch mit Chlorophyll und lebenswichtigen Enzymen und Vitalstoffen.

Bitte beachten Sie: Das Sprossenglas ist nicht für schleimbildende Saaten wie Kresse, Rucola, Senf, Chia, Leinsamen usw. - geeignet. Bitte für diese Saaten nur die Eschenfelder Kresseseibe verwenden.

<u>Idätettävät siemenet / Sprouting seed / Keimsaat</u>	<u>Liotusaika tunneissa / Soaking time hours / Einweichzeit Stunden</u>	<u>Idätysaika päivissä / Sprouting time days / Keimdauer Tage</u>	<u>Idätyslaite / Sprouting device / Keimgerät</u>
Alfalfa	8	7 - 10	Lasinen idätysastia / Glass sprouting jar / Sprossenglas
Sarviapila / Fenugreek / Bockshornklee	8	4 - 8	Lasinen idätysastia / Glass sprouting jar / Sprossenglas
Ruskea hirssi / Brown millet / Braunhirse	10	2 - 3	Lasinen idätysastia / Glass sprouting jar / Sprossenglas
Brokkoli	8	7 - 10	Lasinen idätysastia / Glass sprouting jar / Sprossenglas
Chia	15 Min	10 - 14	Krassiseula / Sprouting dish / Kressesieb
Vihreät herneet / Green peas / Erbsen grün	12	2 - 3	Lasinen idätysastia / Glass sprouting jar / Sprossenglas
Eschenfelder Mix	8	7 - 10	Lasinen idätysastia / Glass sprouting jar / Sprossenglas
Fenkoli / Fennel / Fenchel	8	10 - 14	Lasinen idätysastia / Glass sprouting jar / Sprossenglas
Kanaherneet / Chickpeas / Kichererbsen	12	2 - 3	Lasinen idätysastia / Glass sprouting jar / Sprossenglas
Krassi / Cress / Kresse	15 Min.	6 - 10	Krassiseula / Sprouting dish / Kressesieb
Purjo / Leek / Lauch	12	10 - 14	Lasinen idätysastia / Glass sprouting jar / Sprossenglas
Linssit / Lentils / Linsen	12	2 - 3	Lasinen idätysastia / Glass sprouting jar / Sprossenglas
Lupiini valkoinen / Lupine white / Lupine weiß	12	3 - 4	Lasinen idätysastia / Glass sprouting jar / Sprossenglas
Mungo pavut / Mungo beans / Mungbohnen	12	4 - 10	Lasinen idätysastia / Glass sprouting jar / Sprossenglas
Kaura / Oat / Nackthafer	Kostuta jyvät / Moisten grains / Saat nur anfeuchten	2 - 3	Lasinen idätysastia / Glass sprouting jar / Sprossenglas
Retiisi Rambo / RadishRambo / RadiesRambo	8	5 - 10	Lasinen idätysastia / Glass sprouting jar / Sprossenglas
Retiisi Daikon / Radish Daikon / Rettich Daikon	8	5 - 10	Lasinen idätysastia / Glass sprouting jar / Sprossenglas
Ruis / Rye / Roggen	12	2 - 3	Lasinen idätysastia / Glass sprouting jar / Sprossenglas
Puna-apila / Red clover / Rotklee	8	7 - 10	Lasinen idätysastia / Glass sprouting jar / Sprossenglas
Punakaali / Red cabbage / Rotkohl	8	7 - 10	Lasinen idätysastia / Glass sprouting jar / Sprossenglas
Rucola / Rocket / Rucola	15 Min.	7 - 10	Krassiseula / Sprouting dish / Kressesieb
Sinapin siemen / Mustard seed / Senf	15 Min.	7 - 10	Krassiseula / Sprouting dish / Kressesieb
Auringonkukansiemenet kuorineen / Sunflower seeds with shell / Sonnenblumenkerne mit Schale	10	8 - 12	Lasinen idätysastia / Glass sprouting jar / Sprossenglas
Vehnä / Wheat / Weizen	12	2 - 3	Lasinen idätysastia / Glass sprouting jar / Sprossenglas

Tiedot idätysajoista ovat suuntaa-antavia. Aika vaihtelee hieman riippuen vuodenajasta, lämpötilasta ja kosteudesta. Idätysajan lopussa idut, versot, voidaan varastoida jääkaapin lokeroissa noin 3-4 päivää. Niitä ei tarvitse huuhdella varastoinnin aikana. Ennen syömistä suosittelemme itujen huuhtomista.

Me toivomme sinulle antoisia hetkiä ja paljon onnistumisia idättämiseen.

The informations on germination times are approximate guidelines. The duration may vary slightly depending on the season, temperature and humidity. At the end of the sprouting time, the sprouts may be stored in a container in the refrigerator, for about 3-4 days. There is no need to rinse them during this time. Before eating, we recommend to rinse the sprouts.

We wish you a lot of pleasure with sprouting and much success.

Die Angaben für die Keimzeiten sind ungefähre Richtwerte. Die Dauer kann je nach Jahreszeit, Wärme und Luftfeuchtigkeit geringfügig variieren. Nach Ablauf der Keimzeit sind die Sprossen in einem Gefäß im Kühlschrank ca. 3-4 Tage haltbar und müssen nicht mehr gespült werden. Vor dem Verzehr empfehlen wir die Sprossen durchzuspülen.

Wir wünschen Ihnen viel Freude beim Sprossenbau und gutes Gelingen.